



**ufesa**

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Ronda del Canal Imperial de Aragón, 18-20  
50197 Zaragoza, SPAIN  
C.I.F.: A-28-893550

100% recycled paper

03-17  
8001061304



**ufesa**  
Cafetera de goteo  
CG7212

- manual de instrucciones **ES**
- instructions manual **EN**
- mode d'emploi **FR**
- manual de instruções **PT**
- használati utasítások **HU**
- تعليمات التشغيل **AR**

**ES**  
**NOTAS IMPORTANTES**

- Lea detenidamente las instrucciones. Guárdelas para futuras consultas.
- Antes de conectar la cafetera a la red, compruebe que la tensión corresponde a la indicada en la placa de características. Es obligatorio un enchufe con toma de tierra.
- Coloque la cafetera sobre una superficie plana, lejos de la orilla del mostrador para evitar vuelcos accidentales.
- La jarra está diseñada para usarse con esta cafetera. No se debe usar sobre placas de cocina ni en un horno microondas. No la coloque la jarra caliente en una superficie húmeda o fría. No vierta agua fría en la jarra mientras esta está aún caliente. No use la jarra si está agrietada

o tiene el asa suelta.

- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- El aparato no se ha diseñado para su utilización con un temporizador externo o un sistema de control remoto separado.
- No toque las superficies calientes. Use las

asas o los botones.

- No haga funcionar el aparato con el cable enrollado.
- No introduzca el cable, enchufe o la unidad en agua o cualquier otro líquido.
- Apague la cafetera y desconéctela de la red cuando no esté en uso y antes de su limpieza. Deje que se enfríe antes de colocar o retirar piezas yzantes de limpiar el aparato.
- Para desconectar la cafetera, coloque el interruptor en la posición "O" y desenchufe el aparato.
- No permita que el cable cuelgue por el borde de la mesa o encimera o que esté en contacto con superficies calientes.
- No ponga el aparato en funcionamiento si el cable o enchufe están dañados o si observa que no funciona correctamente.
- ATENCION: Para reducir riesgos de in-

condio o descargas eléctricas, no retire ninguna de las tapas. No hay en el interior piezas que puedan ser manipuladas por el usuario. Las reparaciones y cambios de cable deben ser realizadas exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.

- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico.
- Utilizar el aparato sólo en recintos interiores y a temperatura ambiente y no utilizarlo por encima de los 2000 m sobre el nivel del mar.

**PIEZAS Y ELEMENTOS DE MANEJO**

- 1 Placa calefactora
- 2 Jarra con tapa
- 3 Interruptor luminoso ON/OFF
- 4 Válvula antigoteo
- 5 Nivel de agua
- 6 Depósito de agua extraíble
- 7 Portafiltro pivotante
- 8 Cuchara dosificadora
- 9 Filtro permanente

- Do not operate the appliance with the cable still coiled.
- Never immerse the cable, plug or unit into water or any other liquid.
- Always unplug the coffee maker when it is not in use and before cleaning it. Leave it to cool down before putting it away or removing pieces and before cleaning the appliance.
- Do not let the cable hang over the edge of the table or worktop, nor let it come into contact with hot surfaces.
- Do not switch the appliance on if the cable or the plug are damaged or if it can be detected that the appliance is not working correctly.
- ATTENTION: To reduce the risk of fire

or electric shock, never remove any of the covers. There are no user serviceable parts on the inside. Cable repairs and replacements must be carried out exclusively by an Authorised Technical Service Centre.

- This appliance is intended for domestic use only.
- Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

**PARTS AND OPERATING CONTROLS**

- 1 Hot plate
- 2 Jug
- 3 Luminous ON/OFF switch
- 4 Drip-stop valve
- 5 Water level
- 6 Removable water tank
- 7 Swivel filter holder
- 8 Coffee scoop
- 9 Permanent filter

**USE**

Before using it for the first time wash all of the accessories and operate it once without coffee.  
Take the water tank out of the coffee maker. B1. Fill the tank with cold water. There are water level marks on the left side of the tank. A quantity of less than two cups is not recommended, B2.

Place the tank back into position, make sure that it sits correctly, B3. Place the filter into the filter-holder. Put in one scoop of coffee for each cup of water, B4.  
Note:  
• This coffee maker can also be used with nº 1x2 paper filters.  
• For correct operation, do not use coffee with too fine a grind.  
Place the jug, with its lid fitted, onto the hot plate. Plug the coffee maker into the wall socket and switch it on. At the same time, the auto off function is activated.  
Note: The appliance has an automatic auto off (power save) function, which switches it off after a period of about 40 minutes.  
When the brew cycle has finished, the keep warm function will switch on automatically, assuming the coffee maker has not been switched off.

**DRIP-STOP VALVE**

A cup of coffee can be served before the brew cycle has finished. Whenever the jug is removed from the hot plate, the drip feed will stop temporarily. Place the jug back on the hot plate within 20 seconds, B5.

**CLEANING & MAINTENANCE**

Make sure that the coffee maker is unplugged and cold before attempting to clean it. After daily use wash the removable parts with soapy water and wipe down the outside of the coffee maker with a damp cloth. Do not use abrasive cleaners or metal scouring pads.  
Removable parts: filter holder, filter and jug. The swivel filter can be removed for cleaning purposes, B6.

**DESCALING**

Descale your coffee maker whenever you begin to notice excessive steaming or the brewing time increases. It is advisable to descale it every two months.  
1. Place the empty jug on the hot plate.  
2. Dilute three cups of vinegar in seven cups of water and fill the tank with the mixture.

3. Switch the coffee maker on for one minute. Switch it off and let it stand for half an hour.
4. Switch the coffee maker back on and let all the vinegar flow through. Throw this away and clean out the jug.
5. To flush out any traces of vinegar, run the coffee maker through two more cycles but using only water.

**DISPOSAL**

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.  
This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

**FUNCIONAMIENTO**

Antes de utilizar la cafetera por primera vez, lave todos los accesorios y utilícelos sin café. Extraiga el depósito de la cafetera, B1. Llene el depósito con agua fría. Las marcas del nivel de agua se encuentran en el lado izquierdo del depósito. No se recomienda una cantidad inferior a dos tazas, B2. Coloque el depósito en su posición, asegúrese de que se encuentra correctamente encajado, B3. Coloque el filtro en el portafiltro. Ponga una cucharada de café por cada taza de agua, B4.  
Nota:  
• Esta cafetera también puede utilizarse con filtros de papel de nº 1x2.  
• Para un funcionamiento correcto, no utilice café con un molido demasiado fino. Coloque la jarra con la tapa sobre la placa calefactora saque el cable completo de su alojamiento, enchufe la cafetera y enciéndala. Al mismo tiempo, se activa la función de apagado automático.  
Nota: el aparato tiene una función de apagado automático (ahorro de energía), que lo apaga después de un periodo de unos 40 minutos.  
Cuando la función ha terminado, si no se desconecta el aparato desde el interruptor, la función de mantenimiento en caliente entra automáticamente.

**VALVULA ANTIGOTEO**

Se puede servir una taza de café antes de que se complete el ciclo de preparación de café. Cuando se retira la jarra de la placa, se detiene temporalmente el goteo. Coloque la jarra sobre la placa antes de transcurridos 20 segundos, B5.

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

Asegúrese de que la cafetera esté desenchufada y que se haya enfriado antes de limpiarla. Tras el uso diario, lave las partes desmontables con agua jabonosa y limpie el exterior con un trapo húmedo. No utilice limpiadores abrasivos ni objetos metálicos. Seque el aparato tras limpiarlo.  
Partes móviles: portafiltros, filtro y jarra.

El filtro pivotante puede ser extraído para su limpieza, B6.

**DESCALCIFICACION**

Descalcifique la cafetera cuando comience a observar que produce vapor en exceso o que aumenta el tiempo de preparación del café.  
1. Coloque la jarra vacía sobre la placa.  
2. Diluya 3 tazas de vinagre en 7 tazas de agua y llene el depósito con la mezcla.  
3. Encienda la cafetera durante un minuto. Apáguela y déjela reposar durante media hora.  
4. Ponga la cafetera en funcionamiento para que se vierta el vinagre. Deséchelo y limpie la jarra.  
5. Para eliminar los restos de vinagre, ponga la cafetera en funcionamiento sólo con agua durante dos ciclos.

**ELIMINACIÓN**

Elimine el embalaje respetando el medio ambiente. Nuestros productos van en un embalaje optimizado. Esto consiste, básicamente, en usar materiales no contaminantes que se deben entregar al servicio de recogida de residuos local como materias primas secundarias.  
Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

**EN**  
**IMPORTANT NOTES**

- Read these instructions carefully. Safeguard them for future reference.
- Before plugging the coffee maker into the mains supply, check that the voltage corresponds with that stated on the characteristics plate. It is compulsory an earthing socket.
- Place the coffee maker on a flat surface, away from the edge of the work surface to prevent it from falling accidentally.
- The glass jug is designed to be used with this coffee maker. It must not be used on cooker hobs or in microwave ovens. Never place the hot jug on a cold or damp surface. Never pour cold water into the jug while it is still hot. Do not use the jug if it is cracked or if

the handle has come loose.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Do not touch the hot surfaces. Use the handles or buttons.

**FR**  
**REMARQUES IMPORTANTES**

- Lisez ces instructions très attentivement. Conservez-les pour de futures consultations.
- Avant de brancher la cafetière au réseau, vérifiez si le voltage correspond bien à celui indiqué sur la plaque des caractéristiques. Prise dotée d'une mise à la terre obligatoire.
- Placez la cafetière sur une surface lisse, loin du bord du comptoir pour éviter de la renverser, par accident.
- La verseuse a été conçue pour être utilisée sur cette cafetière exclusivement. Ne pas l'utiliser sur des plaques de cuisson ni au microondes. Ne jamais placer la verseuse chaude sur une surface humide ou froide. Ne pas verser d'eau froide dans la

verseuse tant qu'elle est encore chaude. Ne pas utiliser la verseuse si elle est fendue ou si la poignée est desserrée.  
• Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils en comprennent les risques encourus.  
• Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.  
• Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.  
• Cet appareil ne fonctionne ni avec un temporisateur ex-

terne ni avec une télécommande.  
• Ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez les boutons et les poignées.  
• Ne pas faire fonctionner la cafetière avec le cordon enroulé.  
• Pour éviter d'éventuelles décharges électriques, ne pas introduire le cordon, la fiche ou l'unité, dans l'eau ou tout autre liquide.  
• Si vous ne l'utilisez pas et avant de la nettoyer, éteignez la cafetière et débranchez-la du réseau. Laissez-la refroidir avant de la nettoyer et avant d'enlever ou d'ajouter des pièces. Pour débrancher la cafetière, placez l'interrupteur sur la position et débranchez l'appareil.  
• Ne laissez pas pendre le cordon de la table ou de la plaque de cuisson. Le cordon ne doit pas toucher les surfaces chaudes.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil si le cordon ou la fiche sont abîmés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.
- ATTENTION : Afin de faire diminuer au maximum, les risques d'incendie ou de décharges électriques, ne jamais enlever les plaques. Aucune des pièces qui sont à l'intérieur ne peuvent être manipulées par l'utilisateur.
- Les réparations et remplacements de cordon doivent être réalisés par un Service Technique Agréé, exclusivement.
- Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.
- N'utiliser l'appareil que dans des pièces intérieures à température ambiante et jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.



## CONTROLO REMOTO EM SEPARADO

- Não toque as superfícies quentes. Utilize as pegas ou os botões.
- Não introduza o cabo, a ficha nem a unidade em água nem em nenhum outro líquido.
- Apague a máquina de café e desligue-a da rede eléctrica quando esta não estiver a ser utilizada e antes da sua limpeza.
- Deixe-a arrefecer antes de colocar ou retirar peças e antes de limpar o aparelho.
- Para desligar a máquina de café, coloque o interruptor na posição e desligue o aparelho.
- Não deixe o cabo pendurado na borda da mesa ou tempo, nem deixe que toque superfícies quentes.
- Não ponha o aparelho em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observar que este não funciona correctamente.

- ATENÇÃO:** Para diminuir o perigo de incêndios ou de descargas eléctricas, não retire nenhuma das tampas. No interior não existem peças que possam ser manipuladas pelo usuário. As reparações e mudanças de cabo deverão ser realizadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado.
- Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico.
- Utilize o aparelho apenas em espaços interiores a temperatura ambiente e até 2000 m acima do nível do mar.

## COMPONENTES E ELEMENTOS DE COMANDO

- Placa aquecedora
- Jarro
- Interruptor luminoso ON/OFF
- Válvula anti-gota
- Nível de água
- Depósito de água destacável
- Porta-filtro articulado
- Colher doseadora
- Filtro permanente

### A KÉSZÜLÉK RÉSZEI ÉS KEZELŐELEMEI

- Melegen tartó lap
- Kanna
- Ellenőrző lámpa ON/OFF
- Csepegés gátló szelep
- Víz mennyiség kijelző
- Leszerelhető víztartály
- Forgócsapos filter tartó
- Kávédagoló kanál
- Állandó filter

## MŰKÖDÉS

Az első használat előtt öblítse át az összes kivehető részt, majd hagyja egyszer kávéörlemény nélkül működni a kávéfőzőt. Vegye ki a víztartályt a kávéfőzőből, B1. Töltsse meg hideg vízzel. Vízszintjelzők találhatók a tartály bal oldalán. Nem ajánlott a két csészénéli kisebb adag, B2.

Helyezze vissza a tartályt a helyére, bizonyosodjon meg, hogy betálatl, B3. Helyezze be a szűrőt a szűrőtartóba. Tegyen egy lapát kávéit minden csésze vízhez, B4.

- Ezt a kávéfőzőt egy no 1x2 papírszűrővel is alkalmazhatók.
- A helyes működés érdekében ne használjon túl finomra darált kávé.

Helyezze a bógért a ráillesztett fedővel a forró lapra. Csatlakoztassa a kávéfőzőt a hálózati aljzatra és kapcsolja be. Egyidejűleg megtörténik az automatikus kikapcsolás funkció aktiválása.

Megjegyzés: Rendelkezik automatikus ki-kapcsolás (energiatakarékoság) funkcióval a készülék, mely körülbelül 40 perc elteltével kapcsolódik ki.

Ha befejeződött a forralási ciklus, automatikusan bekapcsol a melegen tartó funkció, feltételezve, hogy a kávéfőzőt nem kapcsolták ki.

### A CSEPEGÉSGÁTLÓ SZELEP

Elfogyaszthat egy csésze kávéit, még mielőtt az egész adag kifőtt volna. Amint levegő a kávékínőtől a lapról, a csepegés időlegesen megáll. 20 másodpercen belül tegye vissza a kávékínőtől a melegítő lapra - B5.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tisztítása előtt bizonyosodjon meg, hogy a kávéfőző ki van húzva a hálózatról és hideg. A napi használat után szappanos vízben mossa el a készülék kivehető részeit, és a kávéfőző testének külsőjét tisztítsa meg egy nedves ronggyal. Ne használjon dörzsztáhtású tisztítószereket, sem fémből készült tisztítóeszközöket.

Kivehető részek: szűrőtartó, szűrő és kancsó. Az elforgatható szűrőt ki kell venni a megtisztításához - B6.

## A VÍZKŐ ELTÁVOLÍTÁSA

Ha a kávéfőzés idején túlságosan sok gőz képződik, vagy a főzési idő hosszúra nyúlik, távolítsa el a felhalmozódott vízkövet. Ajánlottas a vízkő eltávolítása minden 2 hónapban.

- Az üres kannát helyezze a melegen tartó aljra.
- Hígítson fel három csésze ecetet hét csésze vízben, és ezt az oldatot öntse a víztartályba.
- Kapcsolja be a kávéfőzőt egy percre. Kapcsolja ki és hagyja hatni fél órán keresztül.
- Kapcsolja be a készüléket, az oldatot főzze át. Öntse ki az oldatot és mossa ki a kannát.
- Az ecet tökéletes eltávolítása érdekében, mossa át készüléket a fenti módon kétszer tiszta vízzel.

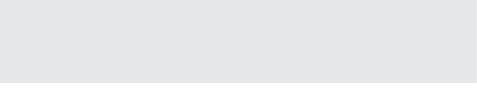
## KÖRNYEZETBARÁT HULLADÉKKEZELÉS

Az árucikkeink optimalizált csomagolásban kerülnek kiszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatában nyilvánul meg, amelyek leadhatók a helyi hulladékkezelő központban másodlagos nyersanyagként.

A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatókról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

## ELÉMENTS ÉS COMMANDES

- Plaque chauffante
- Verseuse
- Interrupteur lumineux ON/OFF
- Système stop-gouttes
- Niveau d'eau
- Réservoir d'eau amovible
- Porte-filtre pivotant
- Cuillère de dosage
- Filter permanent



## FUNCIONAMENTO

Antes de usá-la pela primeira vez lave todas as peças móveis e ponha-a a funcionar uma vez sem café.

Extraia o depósito da cafeteira, B1. Encha o depósito com água fria, na lateral esquerda do depósito encontram-se as indicações de nível de água. Não se recomenda uma quantidade inferior a duas chávenas, B2. Coloque o depósito na sua posição; assegure-se de que se encontra correctamente encaixado, B3. Coloque o filtro no porta-filtro. Deite uma colher de café por cada chávena de água, B4.

Nota:

- Esta cafeteira também pode utilizar-se com filtros de papel de nº 1x2.
- Para um funcionamento correcto, não utilize café com moagem demasiado fina. Coloque a jarra com a tampa sobre a placa calefactora. Ligue a cafeteira à electricidade e carregue no interruptor. Ao mesmo tempo, a função desligar automaticamente está activada.

Nota: O aparelho tem uma função desligar automaticamente (poupar energia), que o desliga após um período de cerca de 40 minutos.

Quando a função tiver terminado, se não se desligar o aparelho no interruptor a função de manutenção em quente inicia-se automaticamente.

## VÁLVULA ANTI-GOTA

Pode servir uma chávena antes de ter preparado todo o café. Ao retirar o jarro da placa, as gotas deixarão temporariamente de cair. Volte a colocar o jarro sobre a placa aquecedora antes de terem passado 20 segundos, B5.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de efectuar a sua limpeza comprve que a máquina de café está desligada da rede e fria. Depois de um uso diário lave as peças móveis com água e detergente e limpe o exterior da máquina de café com um pano húmido. Não use produtos de limpeza abrasivos nem objectos de limpeza metálicos.

## التنظيف والحفاضة

قبل الشروع في تنظيف قطارة القهوة، تأكد من أنها مفضولة عن الشبكة الكهربائية وإدارة تماما. بعد الاستعمال اليومي إفسل المكونات القابلة للإزالة بالماء، والمسابون ونظف خارج القطارة بنوب مبلل. لا تستعمل منظفات محترقة ولا مواد منظفة جديدة.

الأجزاء المتحركة: حامل المصفاة، مصفاة وجرة. يمكن إزالة المصفاة الدوارة لتنظيفها. B6.

## إزالة التكلس

أزل التكلس من قطارة قهوتك إذا لاحظت زيادة في نسبة البخار أو أن مدة إعداد القهوة تطول. ينصح بإزالة التكلس كل شهرين. للقيام بهذه العملية:

- ضع الجرة فارغة فوق المصفيحة المسخنة.
- أسكب مقدار ثلاثة نانجين من الخل في سعة فانجين من الماء، وإملأ الفزان بهذا المحلول.
- أشعل قطارة القهوة لمدة دقيقة واحدة، أطفئها بعد ذلك وأتركها تبرد لمدة نصف ساعة.
- قم بتشغيل قطارة القهوة لكي يخرج الخل. تخلص من الخل وإسجل الجرة.
- لكي تخلص نهائيا من بقايا الخل، قم بتشغيل قطارة القهوة بالماء فقط لمدة طويرين.

## التخلص من الجهاز

تخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. تأتي بضاعتنا في الغلاف الأمثل، إنه يمثل الأساس في استعمال مواد لا تسبب التلوث ويجب التخلص منه في أماكن وضع النفايات المحلية على إنها مواد خام توتوية.

هذا الجهاز مطابق للمواصفة 2012/19/ القديمة وإعادة استعمالها. قومي باشتراك موزعكم المصنوعة الاقتصادية الأوروبية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE).

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام القواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استعمالها. قومي باشتراك موزعكم المحلي لمعرفة أحدث النظمة المتبعة حاليا للتخلص من الأجهزة القديمة.

المسخنة قبل مرور 20 ثانية. B5.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Plaque chauffante
- Verseuse
- Interrupteur lumineux ON/OFF
- Système stop-gouttes
- Niveau d'eau
- Réservoir d'eau amovible
- Porte-filtre pivotant
- Cuillère de dosage
- Filter permanent

## FUNCIONNEMENT

Avant d'utiliser la cafetière pour la première fois, lavez toutes les parties amovibles et faites-la fonctionner une fois sans café. Retirez le réservoir de la cafetière, B1. Remplir d'eau froide le réservoir en versant l'eau sur le côté gauche du réservoir où se trouvent les indications du niveau de remplissage. La quantité d'eau à verser ne doit pas être inférieure à deux tasses, B2. Placer le réservoir sur sa position et vérifier qu'il est bien emboîté, B3. Placer le filtre dans le porte-filtre. Verser une cuillère de café par tasse d'eau, B4. Remarque :

- Cette cafetière peut également être utilisée avec des filtres papier nº 1x2.
- Pour un bon fonctionnement de l'appareil, il est conseillé de ne pas utiliser de café moulu trop fin.

Poser la verseuse et le couvercle sur la plaque chauffante. Brancher l'appareil au courant électrique et appuyer sur le bouton. En même temps, la fonction d'arrêt automatique est activée.

Remarque : L'appareil est pourvu d'une fonction d'arrêt automatique (économie d'énergie) qui l'éteint au bout de 40 minutes environ. À la fin de la préparation du café, si l'appareil n'est pas déconnecté par l'intermédiaire du bouton, la fonction qui conserve chaude la préparation entre automatiquement en fonctionnement.

## STOP-GOUTTES

Vous pouvez servir une tasse avant que la préparation soit complètement terminée. En enlevant la verseuse de la plaque, l'écoulement s'interrompt provisoirement. Remplacez à nouveau la verseuse sur la plaque chauffante avant 20 secondes (B5).

## HU BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

- Olvassa el figyelmesen ezt a leírást, és tartsa meg a későbbi problémák tisztázása érdekében.
- A készülék haszná-lata előtt ellenőrizze az adattáblán, hogy a készülék megadott feszültsége meg-egyezik-e a hálózati feszültséggel. Hasz-náljon kizárólag föld-elés dugaszt.
- Állítsa a készüléket sima felületre, távol az asztal szélétől a kés-zülék sérülésének elkerülése érdekében.
- A kanna csak ezzel a kávéfőzővel hasz-nálható. Ne használja főzőlapon vagy mik-rohullámú sütőben. A meleg kannát ne helyezze hideg vagy vizes felületre. Ne öntsön a kannába hi-deg vizet mialatt ez még meleg. Ne hasz-nálja a kannát, ha ez megrepedt, vagy ha a fogantyú megsérült.
- 8 éven felüli gyer-mekek, továbbá tes-tij, érzékzervi vagy szellemi fogyaté-kkal élők, illetve ta-pasztalat vagy is-me-eretek hiányában hozzá nem értő sze-mélyek használhatják a készüléket megfe-lelő felügyelet vagy a biztonságos hasz-nálatra vonatkozó útmutatások mellett, amennyiben tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel.
- Ne tartsa a készü-léket és annak táp-kábelét 8 éven aluli gyermekek által elér-hető helyen.
- Ügyeljen, hogy a gyer-mekek ne használják a készüléket játé-kszerként. A készülék tisztítását és karban-tartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik.
- A készüléket nem külső időzítővel vagy különálló távirányító rendszerrel történő

## يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.

- لا تترك الخييط الكهربائي معلقا على حاشية المائدة أو فوقها ولا أن يمس مساحات ساخنة.
- لا تشغل الجهاز بالخييط الكهربائي أو المششب فاسدين أو إذا لاحظت أنه لا يشتغل بصفة جيدة.
- تنبيه: لكي تقلل من مخاطر الحرائق أو التفريغيات الكهربائية، لاتزل أي غطاء. لا يوجد بداخل الجهاز مكونات قابلة للمعاينة من طرف المستعمل. الإصلاحات وتغيير الخييط يجب أن تقوم بها فقط المصلحة التقنية المختصة. هذا الجهاز مخصص لاستخدام المنزلي فقط. لا تستخدم الجهاز سوى في الأماكن الداخلية وفي درجة حرارة الغرفة، وعلى ارتفاع أقل من 2000 متر فوق مستوى سطح البحر.
- يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.
- لم يتمّ تصميم هذا الجهاز لاستعماله مع أيّ جهاز توقيت خارجي أو نظام تحكم عن بعد مُفضّل.
- لا تلمس المساحات الساخنة. إستعمل الملاقظ أو الأزرار.
- لا تدخل الخييط الكهربائي ولا المششب ولا الجهاز كاملا في الماء.
- أطفى قطارة القهوة وأفضلها عن التيار الكهربائي حين عدم إستعمالها وقبل الشروع في تنظيفها. أتركها تبرد قبل وضع أو إزالة المكونات وقبل التنظيف.
- لكي تفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ضع الزر في موضع «0»، ثم أفضّل المنشب عن التيار.

## NOTAS IMPORTANTES

- Leia atentamente as instruções. Guarde-as para futuras consultas.
- Antes de ligar a máquina de café à rede eléctrica, comprve que a tensão é igual à indicada na placa de características. Deverá utilizar uma tomada com ligação à terra.
- Coloque a máquina de café sobre uma superfície plana, longe da extremidade da bancada para evitar quedas acidentais.
- O jarro foi desenhado para ser usado com esta máquina de café. Não deverá usá-lo em placas de cozinha nem num microondas. Não coloque o jarro quente sobre superficies húmidas ou frias. Não deite água fria no jarro enquanto este estiver quente. Não use o jarro se este estiver rachado ou com a asa solta.

- Ne használja a készüléket, ha a csatlakozó kábel vagy a konnektor bármilyen károsodást szenvedett, illetve ha bármilyen működési rendellenességet vagy károsodást észlelt.
- FIGYELEM: Elektromos kislülés és tűzveszély elkerülése végett ne vegye le egyik fedelet sem. Nincs olyan alkatrésze, amelyet Ön is kicserélhet. A javítást illetve a károsodott csatlakozó kábelt csak a jótállási javításokkal megbízott szerviz szakemberei javíthatják meg.
- Ez a készülék csak háztartásban vagy ház körül való alkalmazásra készült.
- A készülék csakis zárt helyiségekben, szobahőmérsékleten történő használatra alkalmas, maximálisan 2000 méteres tengerszint feletti magasságban.

## ملاحظات هامة

- اقرأ الإرشادات بتمعن. حافظ عليها لمعاينتها في المستقبل.
- قبل ربط الجهاز بالشبكة الكهربائية، تأكد من أن الطاقة الكهربائية مطابقة للمشار إليها في صفيحة المواصفات. من الضروري التوفر على قاعدة للربط الكهربائي بماخذ أرضي.
- ضع هذا الجهاز فوق مساحة مسطحة بعيدا عن الحاشية لكي تتجنب سقوطه على الأرض سهوا.
- الجرة مصممة لكي تستعمل مع قطارة القهوة هاته. لا يجب إستعمالها فوق صفائح المطبخ ولا في فرن كهربائي ميكروندا.
- لا تضع الجرة ساخنة فوق مساحة مبللة أو باردة. لاتصّب ماء باردا في الجرة وهي مازالت ساخنة.لا تستعمل الجرة إذا كانت مشقوقة أو أن المقابض غير محكمة.
- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كاف من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز.
- اترك الجهاز والكابل الخاص به بعيدًا عن متناول الأطفال الأصغر من 8 سنوات.
- لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن

- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer.
- As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- O aparelho não foi concebido para ser utilizado com um temporizador externo ou um sistema de